

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΠΗΛΑΙΟΛΟΓΙΚΗ CONFÉRENCE ΕΙΣ ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΑΝ

Υπό Ἄνας Πετροχείλου, Προέδρου Ε.Σ.Ε.

Ἡ Διεθνῆς Σπηλαιολογικὴ Conférence ποὺ ὠργάνωσε τὸ Ἰνστιτοῦτον Γεωγραφίας τῆς Τσεχοσλοβακικῆς Ἀκαδημίας Ἐπιστημῶν εἰς τὸ Μπρνὸ ἀπὸ 29 Ἰουνίου - 4 Ἰουλίου ἐσημείωσε μεγάλην ἐπιτυχίαν.

Εἰς αὐτὴν συμμετέσχον 112 ἀντιπρόσωποι 13 κρατῶν, Αὐστρία 5, Βουλ-



Ἡ κ. Ε. Muller Οὐγγαρία καὶ ἡ κ. Α. Πετροχείλου, αἱ μόναι κυρίαὶ εἰς τὴν ομάδα τῶν 25 ποὺ ἐπισκέφθησαν τὸν ὑπόγειο ποταμὸ Rudice, μὲ σπηλαιολογικὴ στολὴ καὶ μπότες ὡς τὴ μέση.

Φωτ. Α. Πετροχείλου

γαρία 2, Γαλλία 4, Α. Γερμανία 2, Γιουγκοσλαβία 14, Ἑλβετία 2, Ἑλλάς 1, Ἰταλία 2, Ὀλλανδία 1, Οὐγγαρία 13. Πολωνία 5, Σοβ. Ἐνωσις 7, Τσεχοσλοβακία 54.

Τὰ θέματα ἦσαν : 1ον Καρστογεωμορφολογία καὶ Ὑδρολογία, 2ον Βιοσπηλαιολογία καὶ κλιματολογία, 3ον Πρακτικὴ σπηλαιολογία. Αἱ ὥραι ἀνακοινώσεων ἦσαν 8-12 π.μ. καὶ 2-6 μ.μ. Τὴν ἐπίσημον ἔναρξιν ἐκήρυξεν ὁ καθηγητὴς μηχανικὸς Dr J. Pelicek τὴν 29ην Ἰουνίου ἀπὸ 10-11,30 εἰς τὴν αἴθουσαν διαλέξεων τοῦ μεγάρου Pisarky παρὰ τὸν εἰδικὸν χῶρον διεθνῶν ἐκθέσεων ποῦ ὀργανώνονται κατ' ἔτος τὸ φθινόπωρον.

Εἰς τὸν λόγον τοῦ ὁ Dr Pelicek ἀνέπτυξε τὰ συμπεράσματα, ποῦ ἀπέδωσαν αἱ ἔρευναι εἰς τὴν καρστικὴν περιοχὴν τῆς Τσεχοσλοβακίας καὶ ἐπρότεινε συνεργασίαν, διὰ τὴν συνέχισιν, μὲ ξένους συναδέλφους.

Εἰς τὰς 12 ἐπηκολούθησε δεξίωσις ὑπὸ τοῦ Δημάρχου τοῦ Μπρνὸ εἰς τὸ Δημαρχιακὸν Μέγαρον καὶ εἰς τὰς 8 μ.μ. ἐπίσημον δεῖπνον ὑπὸ τῆς Τσεχοσλοβακικῆς Ἀκαδημίας Ἐπιστημῶν εἰς τὸ Grand Hôtel.

Καὶ εἰς τὰς δύο δεξιώσεις ἐδόθη τιμητικὴ θέσις εἰς τὴν ἀντιπρόσωπον τῆς Ἑλλην. Σπηλ. Ἑταιρίας, τὴν ὁποίαν ὑπεδέχθη τὴν προηγουμένην εἰς τὸ αεροδρόμιον Μπρνὸ ἀντιπροσωπεῖα τῆς Ἀκαδημίας Ἐπιστημῶν προσφέρασα εἰς αὐτὴν ἀνθοδέσμη. Ἐν συνεχείᾳ δι' εἰδικοῦ αὐτοκινήτου τὴν συνώδευσαν μέχρι τὸ ξενοδοχεῖον International.

Εἰς ὅλα τὰ θέματα ἔγιναν ἀξιόλογες ἀνακοινώσεις: Ἀπὸ σπηλαιολογικῆς πλευρᾶς ἀξιολογώτερες ἦσαν αἱ ἀνακοινώσεις: 1ον Τοῦ Ἑλβετοῦ Γεωσπηλαιολόγου Dr A. Boglii : α) Συνδυασμὸς διαβρώσεων εἰς τὸν ρόλον τῆς μορφολογίας τῶν σπηλαίων καὶ β) Ἐπιστημονικὲς ἔρευνες εἰς τὸ μεγαλύτερον εἰς μῆκος σπήλαιον τοῦ κόσμου Hölloch.

2ον Τοῦ Τσεχοσλοβάκου Dr. A. Droppa : Ὀρεινές, Καρστικὲς περιοχὲς τῆς Τσεχοσλοβακίας,

3ον Τοῦ Τσεχοσλοβάκου Dr. F. Skrivanek : Γεωλογικὲς καὶ Γεωμορφολογικὲς ἔρευνες τοῦ συστήματος τῶν σπηλαίων καὶ βαράθρων τοῦ «Antro del Corehia» τῆς Ἰταλίας.

4ον Τοῦ Τσεχοσλοβάκου Dr. J. Vodicka : Σπηλαιοχαρτογράφησις κατὰ τὰς καρστικὰς ἐρεῖνας εἰς τὴν Τσεχοσλοβακίαν .

Τὴν 30ην Ἰουνίου ἀπὸ ὥρας 8-11 μ.μ, προεβλήθησαν ἀξιόλογοι κινηματογραφικαὶ ταινίαι, μικροῦ μήκους, σπηλαιολογικοῦ περιεχομένου. Καλλιτέρα ἐκρίθη παμφηφεὶ ἡ ἑλληνικὴ ταινία μὲ θέμα «Τὸ κρυφὸ Παλάτι τῆς Μάνης» μὲ περιεχόμενον τὴν ἐξερεύνησιν τοῦ σπηλαίου - ὑπόγειος ποταμὸς - «Γλυφάδα» στὴ Δυτικὴ Μάνη τῆς Ν. Πελοποννήσου. Ἀξιοσημείωτος θεωρεῖται ἡ ζήτησις τῆς ταινίας μὲ ξενόγλωσσον ἑρμηνεῖαν ἀπὸ ἐπιχειρηματίαν διὰ προβολὴν εἰς τὴν τηλεόρασιν.

Τὴν 1ην Ἰουλίου εἰς τὰς 12 ἔληξαν αἱ ἀνακοινώσεις. Εἰς τὰς 2 μ. μ. ἐπραγματοποιήθη ἐκδρομὴ εἰς τὸν ἀρχαιολογικὸν χῶρον Vestanice, ποῦ εὑρίσκεται εἰς ἀπόστασιν 45 χλμ. ἀπὸ τὸ Μπρνὸ (Ν. Μοραβία).

Εἰς τὴν ἀνωτέρω περιοχὴν εὑρέθησαν πολλὰ παλαιολιθικὰ ἐργαλεῖα καὶ λείψανα τῶν πρώτων κατοίκων τῆς περιοχῆς, μετὰξὺ τῶν ὁποίων συγκαταλέγεται καὶ τὸ περίφημον ἀγαλμάτιον τῆς Ἀφροδίτης τῆς «Vostanice» ἀπὸ τὸν αἰμίμηστον Καθηγητὴν Absolon, ὁ ὁποῖος διὰ τῶν ἐρευνῶν του ἔχει προσφέρει πολλὰ στὸ Μπρνὸ καὶ γενικὰ στὴν Τσεχοσλοβακίαν. Τὰ περισσότερα εὑρήματα εἶναι ἐκτεθημένα εἰς τὸ Μουσεῖον Μοραβίας εἰς Μπρνὸ. Τὰ σπανιώτερα, ὅπως ἡ Ἀφροδίτη τῆς Vostanice κλπ., εἶναι ἐκτεθημένα μόνον δι' ὁμοιωμάτων των. Τὰ πρωτότυπα φυλάσσονται σὲ εἰδικὰ κουτιά μὲ βαμβάκια, κλειδωμένα σὲ συρτάρια, τὰ ὁποῖα εἶχα τὴν τύχην νὰ ἰδῶ κατόπιν ἐκφρασθεῖσης ἐπιθυμίας μου.

Ἐπηκολούθησε συνεστίασις σὲ κέντρον τῆς περιοχῆς μὲ γραφικὸν τοπικὸν διάκοσμον καὶ ἀρχιτεκτονικὴν, μουσικὴν καὶ χοροὺς. Ἐκτελεσταὶ ἦσαν νέοι τῆς περιοχῆς - κάτω τῶν 16 ἐτῶν - καὶ τῶν δύο φύλων μὲ γραφικὰς ἐνδυμασίας. Ἡ μπίρα καὶ τὸ κρασί, ποὺ διετέθη ἄφθονον, συνετέλεσε ὥστε νὰ ἀπομακρυνθοῦν οἱ τύποι μεταξὺ τῶν συνέδρων καὶ νὰ συσφιχθοῦν αἱ σχέσεις των.

Ἀπὸ τὰς 2-4 Ἰουλίου ἐπραγματοποιήθησαν ἐκδρομαὶ ἐπιστημονικοῦ, τουριστικοῦ καὶ ἀθλητικοῦ περιεχομένου σὲ δύο παράλληλα προγράμματα.

Τὸ πρόγραμμα περιελάμβανε ἐπίσκεψιν τῆς καρστικῆς περιοχῆς τῆς Μοραβίας καὶ ἐπίσκεψιν τουριστικῶς διευθετημένων σπηλαίων.

Τὸ δευτέρον πρόγραμμα περιελάμβανε ἐπίσκεψιν τῆς καρστικῆς περιοχῆς τῆς Μοραβίας, ἐπίσκεψιν τῶν μὴ διευθετημένων ὑπογείων ποταμῶν «Byci Scala» καὶ «Rutice» καὶ ἐπίσκεψιν τῶν διευθετημένων σπηλαίων «Slour», «Punkva», «Kulna», «Macocha», «Katerinska». Ὅλα αὐτὰ εἶναι ἀξιόλογα εἰς μέγεθος, ἀλλὰ ὕστεροῦν εἰς διάκοσμον ἐν συγκρίσει μὲ τὰ ἑλληνικά, ἢ διαφημιστικὴ προβολὴ των ὅμως ἔχει δημιουργήσει μεγάλην τουριστικὴν κίνησιν,



Ἡ ὁμάς ποὺ ἐπεσκέφθη τὸν ὑπόγειον ποταμὸν «Rutice».

180-200.000 ἐπισκ. κατ' ἔτος. Εἰδικῶς εἰς τὸ σπήλαιον Punkva προτοῦ ἀρχίσει ἡ ἐπίσκεψις τῶν ομάδων τὰς φωτογραφίζουσι καὶ κατὰ τὴν ἐξοδὸν των δίδουσι εἰς ὅλους ἀπὸ ἓν ἀντίτυπον.

Διὰ νὰ πλουτίσῃσι ὠρισμέναις πτωχῆς περιοχῆς τῶν ἀνωτέρω σπηλαίων, ἔχουσι δημιουργήσει στὸ Punkva π.χ. τεχνητὰς λίμνας πρὸς ἐξιδανίκευσιν τοῦ περιβάλλοντος μὲ τὸν κατοπτρισμὸν τοῦ διακόσμου. Εἰς τὸ σπήλαιον Slour ἔχουσι τοποθετήσει σταλαγμίτας προερχομένους ἀπὸ κρυφῆς περιοχῆς τοῦ σπηλαίου. Φυσικὰ διὰ τοὺς πολλοὺς ἐπισκέπτας αὐτὰ περνοῦν ἀπαρατήρητα, δι' ἓνα εἰδικὸν ὅμως παρουσιάζει ἀγνοίαν τῶν ἀπασχοληθέντων μὲ τὴν ἀξιοποίησιν των, ὅταν βλέπῃ π.χ. ἓνα σταλακτίτη στὴν θέσιν σταλαγμίτου, ἢ ἓνα «Κηροπήγιον» - εἶδος σταλαγμίτου - τὸ ὁποῖον ἀναπτύσσεται μόνον σὲ λεκάνας συλλογῆς ὑδάτων, τὰ ὁποῖα ἐξαφανίζονται κατὰ τοὺς ξηροὺς μῆνας, εἶτε

R É S U M É

Conférence Internationale Spéléologique en Tchécoslovaquie

Par Mme Anne Petrochilos

La Conférence Internationale Spéléologique, organisée par l'Institut Géographique de l'Académie des Sciences Tchécoslovaque à Brno du 29 Juin au 4 Juillet a été marquée d'un grand succès. Y ont pris part 112 représentants de 13 pays, soit: Autriche 5, Bulgarie 2, France 4, Allemagne 2, Yougoslavie 14, Grèce 1, Suisse 2, Italie 2, Pays-Bas 1, Hongrie 13, Pologne 5, Union Soviétique 7, Tchécoslovaquie 54.

Les questions suivantes ont été traitées: 1° Castrogéomorphologie et Hydrologie 2° Biospéléologie et Climatologie 3° Spéléologie pratique.

L'inauguration officielle eut lieu le 29 Juin de 10-11.30 a.m. au palais Pisarky. L'orateur professeur - ingénieur Dr. J. Policek, développa les problèmes et conclusions des recherches réalisées dans la région karstique de Tchécoslovaquie et proposa la collaboration avec les collègues étrangers.

L'inauguration fut suivie, à midi, d'une réception du maire de Brno à l'Hôtel de Ville et à 8h. du soir d'un diner officiel offert par l'Académie des Sciences Tchécoslovaque au Grand Hôtel.

La représentante de la Société Spéléologique Hellénique fut reçue par une représentation de l'Académie des Sciences, qui lui offrit un bouquet de bienvenue à l'aérodrome de Brno.

De communications considérables furent faites sur toutes les questions traitées. En matière spéléologique les communications les plus intéressantes furent celles de:

1° Du géospéléologue Suisse A. Bogli: a) Rôle de la corrosion mixte à la formation des cavernes. b) Recherches scientifiques dans la grotte Hóloch, la plus longue du monde.

2° du Tchécoslovaque Dr. A. Droppa: Régions Karstiques montagneuses de la CSSR .

3° du Tchécoslovaque Dr. F. Skrivanek: Recherches géologiques et géomorphologiques du système des grottes et des gouffres à «Ant.o del Corchia», Italie.

4° du Tchécoslovaque Dr. Vodicka: Spéléocartographie en recherches karstiques de la Tchécoslovaquie.

Le 30 Juin de 20 à 23h. ont eu lieu des projections de films spéléologiques documentaires, remarquables. Le film hellénique traitant de l'exploration de la grotte «Glyfada» en Mani Occidentale du Péloponnèse du Sud, a été jugé le meilleur.

Les communications ont pris fin à midi du 1er Juillet. A 14h. une excursion a eu lieu au site préhistorique Vostanice, qui se trouve à une distance de 45 km. de Brno en Moravie du Sud. C'est en ce site qu'ont été découvertes les trouvailles préhistoriques des premiers habitants de la région et la petite statue fameuse de la «Venus de Vostanice» par feu professeur Absolon.

La plupart des trouvailles se trouvent exposés au musée de Moravie à Brno. Les plus précieux, comme la «Venus de Vostanice» etc. sont exposés seulement en moulage. L'original se trouve enveloppé d'ouate dans de boîtes

δι' εξατμίσεως, είτε δι' απορροφήσεως, τοποθετημένοι εις ἀνηφορικὸν καὶ ξηρὸν δάπεδον, ὑπεδείχθη δημιουργία τεχνητῆς λεκάνης με' ὕδωρ, διὰ νὰ δικαιολογηθῇ τὴν παρουσίαν τοιαύτης μορφῆς σταλαγμίτου κλπ. κλπ.

Διὰ τὴν ἐπίσκεψιν τοῦ ποταμοῦ Rudice ἀπητήθη ὁλόκληρος ἡμέρα καὶ ἐχρησιμοποιήθησαν ἔλαστικά ὑψηλὰ ὑποδήματα καλύπτοντα καὶ τὴν λεκάνην, διότι τὸ βάθος τῶν ὑδάτων τοῦ βατοῦ τμήματος εἰς πολλὰ σημεῖα ἔφθανε τὸ 1 μέτρον. Ἔχει προσίτον μήκος 3.050 μ, καὶ βάθος κλιμακωτὸ 140 μ.

Συνολικὰ ἡ ὁμάς, πού κατώρθωσε νὰ φθάσῃ μέχρι τέλους ἐπραγματοποίησε κατάβασιν ἄνω τῶν 200 μ., διότι εἰς πολλὰ σημεῖα ἠναγκάσθη νὰ ἐγκαταλείψῃ τὸν ροῦν τοῦ νεροῦ, εἴτε λόγω μεγάλου βάθους, εἴτε λόγω ἀδιαβάτων σιφώνων καὶ νὰ προχωρῇ εἰς ὑψηλότερα ἐπίπεδα, εἴτε δι' ἀναρριχίσεως εἴτε διὰ κλιμάκων. Εἰς ἄλλα σημεῖα ἡ διάβασις τῶν σιφώνων ἐπραγματοποιήθη ἔρποντας, ἀμφιῶντας τὰ ὕδατα λόγω ἐλλείψεως ἄλλου τρόπου.

Ἡ ἀναισθησία κινδύνου ἦταν τὸ χαρακτηριστικώτερον αἴσθημα μεταξὺ τῶν σπηλαιολόγων, διότι ἐχρησιμοποιήθησαν μὲν σκάλες σιδηρῆς καλὰ τοποθετημέναι, ἀλλὰ ἐχρησιμοποιήθησαν καὶ σκάλες ξυλίνες ἡμικατεστραμμέναι, λόγω πολυχρόνου ἐγκαταστάσεώς των εἰς τόσον ὑγρὸν περιβάλλον, καὶ πάντοτε χωρὶς ἀσφάλειαν ! ! Ἐν τμήμα σκάλας ξυλίνης ἀντεκατεστάθη διὰ συρματίνης ἀπὸ τὴν 3ην ὁμάδα - εἴχαμε χωρισθῆ εἰς τρεῖς ἀνεξαρτήτους ὁμάδας - διότι διελύθη ἀπὸ τὶς δύο πρῶτες.

Μετὰ τὸ πέρασ τῆς ἐπισκέψεως τοῦ ὑπογείου ποταμοῦ Rudice ἔγινε ἔλεγχος, ἂν ὅλη ἡ συντροφία, πού ἀπετελεῖτο ἀπὸ 25 ἄτομα Ρώσους, Οὐγγαρέζους, Γερμανούς, Τσεχοσλοβάκους ἦταν ἐν ἀπαρτία.

Εὐτυχῶς ναί ! . . .

Μετὰ τὴν ἐπιστροφή μας εἰς Μπρνὸ ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἐπισκέψεως τοῦ ἀνωτέρω ποταμοῦ Dr. J. Vodicka — εἰδικὸς ἐπὶ τῶν χαρτογραφίσεων σπηλαίων ἐπρότεινε εἰς τὴν γράφουσαν συνεργασίαν ἐκτὸς προγράμματος, πρὸς ἐνημέρωσιν των περὶ τοῦ τρόπου χαρτογραφίσεως τῶν ἐλληνικῶν σπηλαίων. Ἡ συνεργασία διήρκεσε ἀπὸ τὰς 10 μ.μ.,—2,30 π.μ. τῆς ἐπομένης με' ἀποτέλεσμα τὴν ἀναγνώρισιν ἐκ μέρους του ὡς τελειότερου τοῦ ἐλληνικοῦ τρόπου, τοῦ ὁποίου τὴν ἐφαρμογὴν—ὡς ἐδήλωσε—θὰ εἰσηγηθῇ εἰς τὸ Ἴνστιτούτον Γεωγραφίας.

Οἱ ἐπιστήμονες εἰδικῶς εἰς τὸν ὑδροσπηλαιολογικὸν τομέα ἔχουν πραγματοποιήσει ἀξιόλογον δρᾶσιν. με' τὴν συνεργασίαν τῶν ἀθλητικῶς κατηρτισμένων καὶ πρακτικῶς εἰδικευμένων σπηλαιολόγων, οἱ ὁποῖοι ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον, πραγματοποιοῦν τὰς ἐξερευνησεις καὶ χαρτογραφίσεις σπηλαίων, εἰδικῶς ὅταν ἀπαιτεῖται μεγάλη ἀθλητικὴ κατάρτησις. Στὸν τομέα αὐτὸν δὲν ἀποτελοῦν ἐξαιρέσεις οἱ ὑδροσπηλαιολόγοι τῆς Τσεχοσλοβακίας. Αὐτὸ ἰσχύει δι' ὅλα ἐν γένει τὰ κράτη πού ἔχουν σπηλαιολογικὰς ὀργανώσεις.

Τὴν 5ην Ἰουλίου ὅλοι οἱ σύνεδροι ἀνεχώρησαν με' τὰς καλλιτέρας ἐντυπώσεις ἀπὸ τὴν ἐν γένει συμπεριφορὰν καὶ ὀργάνωσιν τῆς Διεθνοῦς Σπηλαιολογικῆς Conference ἀπὸ τῶν Τσεχοσλοβάκων συναδέλφων των, ἀλλὰ καὶ ἀπὸ τὴν δημιουργίαν σχέσεων μεταξὺ συναδέλφων ἄλλων κρατῶν, οἱ ὁποῖοι ἐξέφρασαν μεγάλην ἐπιθυμίαν συνεργασίας. Τὸ εὐχόμεθα. . . .

spéciales, enfermées à clef dans de tiroirs spéciaux. J'ai eu la chance de les voir, après en avoir exprimé le désir.

La visite a été suivie d'un dîner dans un restaurant de la localité, décoré spécialement, avec musique et danses exécutées par de jeunes gens et jeunes filles du pays, habillés de costumes pittoresques. La bière et le vin, offerts à discrétion, ont contribué à la création d'une atmosphère amicale et cordiale entre les congressistes.

Des excursions de caractère scientificotouristique et athlétique ont été réalisées du 2 au 4 Juillet en deux programmes parallèles.

Le premier programme comprenait la visite de la région carstique de Moravie et une visite des grottes aménagées pour le tourisme.

Le second programme comprenait la visite de la région carstique de Moravie, la visite des rivières souterraines «Byci Skala» et «Rudice», non aménagées, et la visite des grottes aménagées Sloup, Punkva, Kulna, Macocha, Katerinska.

Toutes ces grottes sont remarquables.

Pour la visite de la rivière Rudice nous avons dû disposer d'une journée entière et employer de grandes bottes en caoutchouc arrivant jusqu'au ventre, car la profondeur de la partie guéable atteignait en beaucoup d'endroits 1 m. La partie visitable est d'une longueur de 3.050 m. et une profondeur de 140 m.

L'équipe arrivée au fond a réalisé au total une descente de 200 m., car en certains endroits elle a été obligée de quitter le courant de l'eau, soit à cause de la grande profondeur, soit à cause de Siphons impassables et d'avancer sur des plans élevés, soit en escalade soit en employant des échelles. Dans d'autres endroits le passage des siphons a été réalisé en rampant, malgré l'eau, car c'était la seule solution.

Le mépris des dangers fut la caractéristique des spéléologues, car excepté les échelles en fer très bien placées, qui furent employées, on employa aussi des échelles en bois, abimées par leur long emploi dans un environnement si humide et ... toujours sans ... assurance.

A la fin de la ... visite de la rivière souterraine de Rudice j'ai voulu me confirmer si toutes les trois équipes composées de 25 personnes - Russes, Hongrois, Allemands, Tchécoslovaques, Hellènes étaient au complet. Heureusement c'était le cas.

Par la suite le chef de la visite Dr. J. Vodicka - spécialiste de la cartographie des grottes - proposa une collaboration à la représentante de la S.S.H. pour s'informer sur la manière de la cartographie en Grèce et eu pour résultat la reconnaissance, de la part du Dr. J. Vodicka, de la méthode grecque.

Le 5 Juillet tous les congressistes quitterent Brno avec les meilleurs impressions pour l'organisation de la conférence et l'accueil de leurs collègues Tchécoslovaques, mais aussi pour les liens réalisés entre collègues de différents pays, qui ont exprimés un grand désir de collaboration. Nous le souhaitons.